

Novi Matajur

Leto IV - Štev. 12 (84)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubels 20
Tel. (0432) 71190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.30. junija 1977
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ 40 ND - Ziro račun
50101-603-45361
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 12%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

O OSIMU

Resolucija občinskega sveta v Špetru

Na zadnji seji občinskega sveta v Špetru je bivši odbornik Giuseppe Matteligi (DC), ki je pred časom dal ostavko, ponovno stopil v občinski svet, obenem pa potrdil svojo ostavko kot občinski odbornik.

Razpravljanje o Matteligi-ovi ostavki je napolnilo dober del zasedanja občinskega sveta, ki je nato razpravljalo o šolskih vprašanjih, o popravilih občinskih stavb, v katerih gostuje državno učiteljske in ki so bile ob potresu poškodovane, o vprašanju nekaterih cest in o delovanju tehničnega urada.

Kar je za nas najbolj važno, je dejstvo, da je občinski svet soglasno odobril resolucijo, ki so jo predstavili svetovalci opozicije (enotne občinske liste, ki združuje levičarske stranke) in ki zahteva razširitev vseh ugodnosti, predvidenih v Osimskem sporazumu tudi na Beneško Slovenijo. Enotno izglasovanje resolucije priča, da je začel pihati nov, svež veter tudi po nediskih dolinah. Kar sedaj želimo, je to, da bi po zgledu Špetra odobrile podoben dokument tudi druge naše občine.

Resolucija se glasi:

«Ugotavljajoč, da je ozemlje Čedada in Nadiških dolin v prav tako slabem gospodarskem položaju kot kraško področje; v skrbeh zaradi možne konkurenčnosti predvsem kar se tiče industrijskega in gospodarskega razvoja, ki ne bi upošteval našega prebivalstva zavedajoč se, da je treba zagotoviti, da delovna sila ostane v teh krajih in omogočiti vrnitev izseljencev, smo mnenja, da je treba vse družbeno-gospodarske in etnično-kulturne ugodnosti, ki izhajajo iz izvajanja osimskega sporazuma, razširiti na celotno obmejno področje Furlanije.»

Beneško planinsko društvo se uveljavlja SREČANJE SLOVENSkih PLANINCEV NA MATAJURJU

Pozdrav predsednika Kukovca in drugih

Tradicionalno srečanje slovenskih planincev iz matične domovine in zamejstva, ki je bilo v nedeljo 12. junija na Matajurju, je doživelo izreden uspeh. Proti Matajurju se je že zgodaj zjutraj začela viti kača osebnih avtomobilov in avtobusov, saj so se mnogi planinci odločili, da povežejo udeležbo na srečanju s planinskim izletom, s sprehodom do vrha Matajurja. Ze evidencne tablice so kazale, da so se na pobočju Matajurja zbrali planinci iz vse Benečije, iz Gorice in Trsta, iz Koroške in iz različnih krajev Slovenije, pri čemer moramo povedati, da je bila posebno močna prisotnost planinskih društev iz zahodne Slovenije vse od Sežane do Jesenic.

V opoldanskih urah je Jožko Kukovac, predsednik Beneškega planinskega društva, ki je to (šesto ali sedmo, o tem se planinci še niso odločili) srečanje organiziralo, pozdravil vse udeležence in vsa prisotna planinska društva (vrsta je predolga, da bi jih tu naštevati). V svojem govoru je prisotne seznanil z delovanjem Beneškega planinskega društva in poudaril, da ima društvo v svojem programu ne samo gojenje ljubezni do gora in do narave sploh, temveč tudi razvijanje narodnostne zavesti na tem najzahodnejšem robu slovenske zemlje. Poudaril je

ninci dobro počutili na beneških tleh ter da bi se tradicija teh srečanj še okrepila.

Prisotne je nato pozdravil predsednik planinske zveze Slovenije dr. Miha Potočnik, ki je beneškim planincem zaželel čimvečje uspehe ter poudaril, da bi takih srečanj ne moglo biti, ko bi ne bilo odprtosti na meji in ko bi narodnoosvobodilni boj ter današnji boj naprednih sil v Italiji ne omogočil takega vzdušja sproščenosti in demokracije.

Sledili so pozdravi predstavnikov prisotnih planinskih društev. Naj omenimo zlasti pozdrav predsednika planinskega društva iz Gorice Vlada Klemšeta, ki je poudaril, da je Beneško planinsko društvo odlično organiziralo srečanje kljub temu, da je Benečijo lanski potres hudo prizadel in da delo za obnovo terja hude napore tudi od beneških planincev. Ko je podal kratko zgodovino srečanj slovenskih planincev, je orisal najprej pomen planinstva naslova ter še posebej pomen planinskih društev v zamejstvu, ki imajo jasen narodnoobrambni značaj. Zato tudi ne morejo molčati ob nacionalističnih izpadih in fašističnih provokacijah.

V imenu Slovenskega planinskega društva Trst je prisotne pozdravil predsednik dr. Pino Rudež, ki je napovedal, da bo prihodnje pla-

predstavnik koroških planincev, ki je orisal težak položaj koroških Slovencev in poudaril, kako je prav planinstvo poklicano, da pomaga k iskrenosti v odnosih med narodi in k medsebojnemu spoštovanju. Prisotni so koroškemu predstavniku izrazili solidarnost s posebno toplim aplavzom.

Po pozdravih se je začel odvijati kulturni program, pri katerem so sodelovali godba na pihala z Jesenic, moški pevski zbor Rečan z Les, tamburaški ansambel iz Bohinjske Bistrice ter harmonikarji. Tudi kulturni del srečanja je torej potrdil enotnost med slovenskimi planinci ne glede na državne meje, še posebej pa je ta prišla do izraza tudi v sproščenih pogovorih, v glasbi in petju, ki se je razleglo daleč okoli po pobočjih Matajurja vse do večera. (žg)

V Starem Selu Srečanje naših socialistov s socialistično zvezo iz Tolmina

V soboto, 11. junija se je v Starem Selu pri Kobaridu delegacija socialistične stranke s čedajskega področja in iz Benečije še posebej, srečala s predstavnikoma Socialistične zveze delovnega ljudstva Slovenije s Tolminskega. Italijansko delegacijo je vodil področni tajnik stranke Gasparutti, med člani delegacije sta bila tudi poslanec Franco Castiglione in deželni svetovalc Piero Zanfagnini, poleg mnogih občinskih svetovalcev iz Benečije (Jacolutti in Pasta za Čedad, Marinig in Qualizza za Špetar, Mario Bergnach za Dreko in Viliem Černo za Bardo) in nekaterih vodilnih ljudi beneških sekcij stranke (Beppino Bergnac iz Dreke in Lorenzo Vogrig iz Grmek).

V jugoslovanski delegaciji pa so bili, poleg predsednika medobčinskega sveta SZDL severnoprimorske regije, Vlada Uršiča, in delegata zveznega odbora Rudija Šimaca, še član sveta za mednarodne odnose pri RK SZDL Alojz Lah, vodja delegacije v republiški skupščini SRS Dušan Jug, predsednik občinske konference SZDL Tolmin Franc Kravanja, član sveta RK SZDL za družbeno ekonomsko odnose Miha Bizjak ter člana odčinske konference SZDL iz Tolmina inž. Stane Uršič in Ivan Kos.

(Nadaljevanje na 2. strani)



Na levi stara Juština hiša v Pacuho, na desni ista hiša obnovljena. Vsaka ima svojo poezijo in lepoto. Nove hiše je sedaj gospodar Zuiani Giovanni iz Dolenjega Barnasa (foto: Bergnach)



STARO SELO

Incontro tra il PSI cividalese e l'Alleanza socialista di Tolmino

Un proficuo incontro tra una delegazione del PSI friulano, in particolare quello cividalese e della Slavia italiana, e i rappresentanti della Unione socialista del popolo lavoratore di Tolmino si è svolto sabato 11 giugno a Staro selo presso Caporetto.

La delegazione italiana, guidata dal segretario di zona Gasparutti, era composta dall'on. Franco Castiglione, dal consigliere regionale Piero Zanfagnini, dai consiglieri comunali di Cividale Jacolutti e Pasta, di S. Pietro al Natissone Marinig e Qualizza, di Drenchia Mario Bergnach e di Lusevera Guglielmo Černo. Erano inoltre presenti il segretario della sezione di Drenchia Beppino Bergnach e il responsabile di partito per la zona di Grimacco Lorenzo Vogrig.

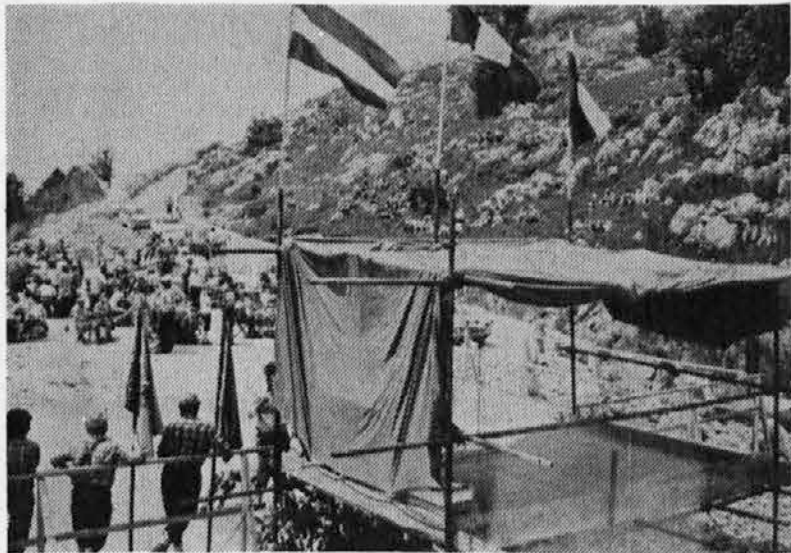
Della delegazione jugoslava facevano parte, oltre al presidente del consiglio intercomunale dell'USPL per la zona del Litorale settentrionale Vlado Uršič e al deputato al parlamento federale Rudi Šimac, i vari responsabili dell'USPL locale che ricoprono anche cariche a livello repubblicano: Alojz Lah, Dušan Jug, Franc Kravanja, Stane Uršič, Miha Bizjak e Ivan Kos.

Dopo uno scambio di saluti fra le due delegazioni si è passati al programma di lavoro concordato per l'incontro. Il primo argomento riguardava i problemi del post-terremoto, in particolare i programmi di ricostruzione e di sviluppo ed i metodi di attuazione adottati

nelle due comunità. È stato sottolineato che molti problemi, come quello del riassetto idrogeologico e del territorio, sollevato dall'on. Castiglione, sono simili o identici nelle due zone ed è stata quindi auspicata una maggiore collaborazione tra i due versanti. La parte dell'incontro riguardante la ricostruzione si è conclusa con una visita dei paesi maggiormente colpiti, in particolare Bergogna, dove la delegazione del PSI ha potuto vedere sul posto quanto è stato fatto dal punto di vista dell'edilizia abitativa e del potenziamento delle strutture economiche integrate con le possibilità della zona.

La seconda parte dell'incontro era dedicata alla necessità di estendere i benefici derivati dal trattato di Osimo a tutta la fascia confinaria e creare quindi una più stretta collaborazione tra le zone a cavallo del confine. È stata infine auspicata la partecipazione dei rappresentanti degli enti locali delle zone interessate dei due versanti in tutte le commissioni previste per l'attuazione dei trattati perché le concrete esigenze delle popolazioni non vengano accantonate. In particolare è stata sottolineata la richiesta di includere in dette commissioni i rappresentanti della minoranza etnica slovena del Friuli-Venezia Giulia.

L'argomento verrà comunemente approfondito in un successivo incontro tra le due delegazioni in programma per il 9 luglio a Cividale.



Planinci iz Slovenije in zamejstva na Matajurju

tudi, da je pomembno, da se to prijateljsko srečanje vrši prav na Matajurju, ki je v zgodovini videl toliko bitk, med njimi tudi skupine slabo oboroženih partizanov proti močnemu nemškemu sovražniku. Ob koncu je Kukovac zaželel, da bi se pla-

ninsko srečanje v organizaciji SPDT v Kanalski dolini, in sicer v domu Mangart, ki ga vzdržujejo tržaški planinci.

Med pozdravi ostalih društev, ki so po večini tudi izročila beneškim planincem spominska darila, je vzbudil pozornost zlasti pozdrav

Kamenica

'77

BO 30. IN 31.

JULIJA

CIVIDALE

Presentazione del libro «SLAVIA ITALIANA»

Giovedì 9 giugno i circoli della Slavia e la biblioteca civica di Cividale hanno presentato al pubblico la nuova edizione del libro di Carlo Podrecca «Slavia italiana». La nuova edizione comprende anche un'ampia prefazione del gruppo di ricerca «Nediža» diretto da Paolo Petricig, in cui vengono presentate delle note biografiche sull'autore, sulla sua famiglia e cenni critici sui problemi sollevati dall'opera.

Alla presentazione sono intervenute diverse personalità della vita pubblica e culturale, tra cui il consigliere regionale Romano Specogna, il sindaco di Cividale Del Basso, il direttore del museo civico di Cividale Brozzi, il prof. Desio dell'Università di Padova, lo scrittore Riedo Puppo, l'ing. Michele Gubana, il cav. Zuliani, grande ammiratore dell'autore.

Dopo alcuni canti dialettali sloveni, eseguiti dal coro «Pod lipa» di Vernasso, diretto da Nino Specogna, ha preso la parola il prof. Amelio Tagliaferri, ordinario di storia economica all'Università di Trieste. Ha notato l'importanza dei suggerimenti espressi nella prefazione, in particolare per quel che riguarda il collegamento fra passato e presente. Inoltre ha illustrato la personalità dell'autore ed ha sottolineato, mettendo in luce i pregi ed i difetti dell'opera, il valore attuale delle proposte espresse dall'avvocato cividalese. Egli, basandosi sulle idee risorgimentali e mazziniane, ha visto la Benecija come un'entità capace di realizzare la fratellanza tra i popoli europei. Perciò proponeva di salvaguardare questa comunità e di concederle quell'autonomia che aveva nei secoli passati.

Queste proposte non erano state accettate dalla classe dirigente di

allora, orientata già verso un esasperato nazionalismo, anzi erano state ostacolate, determinando lo spopolamento e l'impovertimento culturale di questa comunità, i cui problemi rimangono tuttora irrisolti.

L'opera e i problemi che essa pone rimangono perciò estremamente attuali, come è stato giustamente esposto nella prefazione.

Dopo il prof. Tagliaferri ha preso la parola il dr. Karel Šiškovič dell'Istituto sloveno di ricerche di Trieste, mettendo in luce la personalità del Podrecca legata alle idee del 1848 e quindi già sorpassata, ma allo stesso tempo portatrice di idee nuove che sciamante oggi possiamo comprendere. E' comunque strano che ancor oggi ci siano dei dubbi sui fatti che il Podrecca aveva chiarito più di novant'anni fa, come per esempio la identità degli Sloveni della provincia di Udine. E' altresì strano che oggi si debba ancora discutere sui problemi sollevati dall'autore. Questi problemi, ha notato Šiškovič, sono ampiamente trattati nella prefazione che rispetta sino in fondo la costruzione dello stesso Podrecca che cercava di dare conclusioni di prospettiva. Queste sono estremamente attuali e possono oggi trovare maggiori possibilità di attuazione. «Cerchiamo di sfruttare queste odierne possibilità» ha concluso l'oratore, «e assieme realizziamo il messaggio del Podrecca per una «Slavia italiana viva, in sviluppo, autrice di tutti i suoi figli, parte integrante della più vasta comunità slovena in Italia, ponte di collaborazione e di avanzamento civile tra il Friuli e la Slovenia, e quello di collegamento tra culture diverse e reciprocamente vivificatrici, integra comunità nell'integra comunità umana del paese in cui vive».



U.S. Valnatisone. Da sinistra a destra in piedi: Gervasio (all.), Lauretig, Coren M., Drecogna, Chiabai S., Rucli, Coren R., Caffi (dir. acc.); accosciati: Scignaro, Iussa, Stulin, Chiabai G., Chiabai A., Predan, Primosig

La migliore risposta ai nostri quesiti... un campionato d'avanguardia

Bravi «Allievi!»

Dicivanove vittorie, un pareggio, due sconfitte (esterne), la migliore difesa, il primo posto in classifica del girone «C» categoria allievi, questo il migliore risultato ottenuto dall'U.S. Valnatisone.

La compagine composta da giovani delle nostre valli ha saputo superare squadre blasonate come cividalese, S. Gottardo, Donatello.

Dopo questo risultato qualche cosa si è mosso alla F.I.G.C. di Udine, e due valide pedine della formazione: Adriano Stulin e Gianni Drecogna, sono stati chiamati a fare parte della rappresentativa allievi «provinciale» che sta disputando il torneo fra i comitati giovanili della regione.

Però oltre al capitano e al suo vice, vanno menzionati tutti i giocatori che hanno realizzato questa impresa:

PREDAN VLADIMIRO: anni 17 - portiere; operaio residente a Liessa.

CHIABAI ADRIANO: anni 16 - difensore; studente, res. Tribil sup.

IUSSA GIUSEPPE: anni 16 - difensore; operaio, res. Ponteacco.

STULIN ADRIANO: anni 16 - mediano (capitano della squadra); studente, res. Tribil sup.

QUALIZZA MARINO: anni 16 - difensore; studente, res. Tribil inf.

DRECOGNA GIANNI: anni 16 - centromediano (vice capitano); studente, res. Tribil sup.

CHIABAI STEFANO: anni 16 - attaccante; studente, res. Scrutto.

SCRIGNARO DINO: anni 16 - mezz'ala; studente, res. Azzida.

PRIMOSIG ANTONIO: anni 16 - mezz'ala; studente, res. Clodig.

COREN ROBERTO: anni 16 - mediano; studente, res. Biarzo.

COREN MICHELE: anni 16 - attaccante; studente, res. Ponteacco.

LAURETIG ANDREA: anni 16 - mediano; studente, res. Cosizza.

RUCLI FRANCO: anni 15 - difensore; studente, res. Osgnetto.

TOMASETIG MICHELE: anni 16 - attaccante; studente, res. Cosizza.

RUCCHIN PAOLO: anni 16 - attaccante; studente, res. Grimacco.

CHIABAI GIUSEPPE: anni 16 - difensore; studente, res. Azzida.

Allenatore: sig. GERVASIO FRANCO

Accompagnatore ufficiale: sig. CAFFI PAOLO

Dirigenti resp. settore: sig. BEUZER GIANNI e CORREDIG ROBERTO

Come si può constatare questa formazione è la più giovane della sua categoria.

A questi giovani ed a chi li guida auguriamo di poter ripetere in un prossimo futuro le imprese che hanno potuto, ma soprattutto voluto, realizzare.

ci. po.

Seminario regionale nel Molise sui problemi della minoranza croata e albanese

Tutti sappiamo ormai quale sia la condizione delle minoranze etniche o linguistiche in Italia, quella cioè di cittadini di serie B che pagano le tasse come tutti gli altri, hanno tutti i doveri degli altri cittadini, senza però avere nessuno di quei diritti che non solo sono indicati nella costituzione, ma che dovrebbero derivare dal concetto stesso di eguaglianza tra tutti i cittadini di uno stato.

In tale contesto veramente poco brillante, desta soddisfazione e si potrebbe dire meraviglia la decisione della regione Molise di organizzare un seminario regionale di studi per gli appartenenti alle due minoranze nazionali che vivono sul suo territorio: la croata e l'albanese. Abbiamo già parlato dei Croati del Molise e delle loro lotte per i più elementari diritti, quale il diritto all'uso della lingua croata in pubblico, all'insegnamento del croato nelle scuole delle località in cui vivono i Croati del Molise ecc.

Questo seminario patrocinato dalla regione è dedicato appunto ai Croati ed agli Albanesi per studiare insieme con i maestri, i professori, i sindaci che operano nei paesi croati e albanesi le possibilità che si offrono per salvaguardare la lingua e la cultura di questi due gruppi nazionali. Durante il seminario, è stata presentata inoltre un'opera estremamente importante e cioè una grammatica della lingua croata come viene parlata dai Croati del Molise da oltre cinque secoli, cioè dal loro arrivo dalla natia Dalmazia, nella cittadina di S. Felice del Molise, in croato Štiflić.

Non sarebbe opportuno un seminario regionale sulla salvaguardia e lo sviluppo della lingua slovena e del gruppo nazionale sloveno ed anche della lingua e della minoranza friulana anche nella nostra regione, visto che si tratta di una regione a statuto speciale descritta ad ogni piè sospinto come regione-ponte tra l'Italia e l'Europa?

TIPANA V BREZJAH SO SPET ZAPELI ZVONOV

Vas Brezje (Montemaggiore), ki so jo lanski potresi porušili skoraj do tal, je zopet zaživela. Čeprav žive tu skoraj samo stari ljudje (vseh skupaj okoli 60), ki so živeli od 6. maja na do 15. septembra v «tendopolu», čez zimo pa pri sorodnikih po Italiji ali v obmorskih krajih, so pred veliko nočjo, ko se jih je večina vrnila v prefabricirane ali popravljene hiše, zaslišali spet glas domačih zvonov.

Glas domačega zvona ne more nadomestiti nobenega drugega, pa četudi je milejši. Od treh zvonov, ki jih je nekdanji imel nekdanji zvonik v Brezjah, sta po potresu ostala le dva, ker je enega odneslo v prepad za cerkvijo, zvonik se je pa porušil.

Skupina prostovoljcev

«Sci club Emet Alto Ario» iz province Sondrio, ki pomaga pri rekonstrukciji Brezj, je pomagala obupanu domačinom, da spet slišijo «Avemarijo». S pomočjo še drugih podjetij iz Rima in Milana so napravili «impalkaturo» in obesili dva zvona na visok drog, ki oznanjata dan, večer, smrti in tudi vstajenje Brezj, ki so bile že skoraj pokopane pod ruševinami.

Na dan, ko so zazvonili zvonovi, je bil velik praznik, katerega so se udeležili ne samo domačini in predstavniki lokalnih oblasti, ampak tudi emigranti in številni prijatelji, ki so na kakršen koli način prispevali, da v Brezjah še živijo ljudje in ki verujejo na vstajenje, na rekonstrukcijo, čeprav mini, saj iz majhne vasi lahko zraste velika.

L'emigrazione friulana e slovena in Europa si consulta - qualificata partecipazione dell'Unione emigranti sloveni

Dal 6 al 12 giugno si sono svolte in Belgio ed in Europa una serie di importanti incontri dell'emigrazione friulana e slovena in Europa. Gli incontri di Liegi, Bruxelles e Chiaville hanno confermato la maturità politica dei lavoratori emigrati e la loro crescente volontà di influire sempre più concretamente sulla realtà regionale della quale si sentono parte integrante. Le decisioni più importanti scaturite dagli incontri, ai quali i rappresentanti dell'Unione emigranti sloveni hanno dato un contributo determinante, possono essere così riassunte.

— creazione di una Segreteria unitaria con sede a Bruxelles per le associazioni ERAPLE, UNIONE EMI-

GRANTI SLOVENI, ALEF del Benelux e della Francia; — organizzazione di tre assemblee europee in preparazione della II. Conferenza regionale dell'emigrazione da tenersi nel prossimo autunno a Zurigo, Bruxelles e Stoccarda;

— conferma della volontà dell'emigrazione di vedere la II. Conferenza regionale dell'emigrazione tenersi entro l'anno;

— gli emigranti presenteranno osservazioni al Piano Urbanistico Regionale, giudicato inadeguato per i bisogni reali delle aree di emigrazione.

Nella prossima pagina dell'EMIGRANT verranno pubblicati articoli più dettagliati sulle varie riunioni.

IMPORTANTE ORDINE DEL GIORNO APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE

Venerdì 3 giugno al consiglio comunale di Cividale è stato presentato dal consigliere Giuseppe Jacolutti (PSI) un ordine del giorno, in cui si chiedeva l'estensione di tutti i benefici socio-economici ed etnico-culturali derivanti dalla applicazione del trattato di Osimo a tutta la fascia confinaria del Friuli. L'ordine del giorno è stato approvato a larga maggioranza (favorevoli, oltre a tutta la giunta, i gruppi PCI, PSI, PSDI e gran parte del gruppo democristiano), nonostante ci siano stati alcuni tentativi di mutilarne il contenuto.

Il consigliere Sartelli (DC) ha infatti proposto di tagliare la parte riguardante i benefici etnico-culturali, sostenendo che questi riguardano

soltanto la minoranza slovena e che Cividale non può interferire su questioni che riguardano altri comuni.

La tesi non è stata accolta dalla giunta ed il sindaco Del Basso ha posto ai voti l'ordine del giorno completo, che ha accolto larghi consensi.

Con Sartelli si sono schierati altri tre consiglieri DC, Cernoia, Cantoni e Pascolini, che ha anche abbandonato l'aula in segno di protesta.

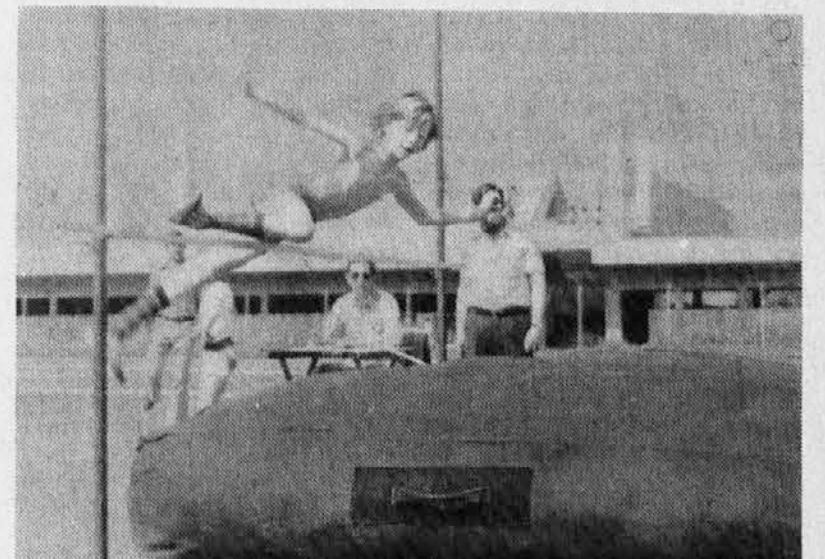
Si è trattato comunque di un gesto isolato, incomprensibile nell'attuale atmosfera di apertura e in contrasto con le posizioni della stessa DC su questi problemi. E' significativo infatti che la grande maggioranza dei consiglieri DC ha votato a favore dell'ordine del giorno.



V Klodiču so govorili o deželnem urbanističnem načrtu



Un gruppo di partecipanti alla riunione di Bruxelles, tra i quali si riconoscono Ferruccio Clavora, Pasquale Tomasetig e Alfredo Cicigoi.



Marco Clodig (11 let) je na tekmi v Palmanovi skočil v višino 118 cm. in se plasiral na tretje mesto svoje kategorije za deželo Furlanijo-Juljsko krajino

I comunisti discutono a Cividale sul trattato di Osimo e sulla nostra comunità

Si è svolto a Cividale il convegno organizzato di zona del Cividalese, Manzanese e Valli del Natisone. I lavori, conclusi dall'intervento dell'on. Mario Lizzero, hanno riguardato i problemi della rinascita e della ricostruzione del Friuli, le prospettive aperte dal trattato di Osimo, il pieno riconoscimento dei diritti della comunità slovena.

Il dibattito si è avvalso del contributo informativo delle iniziative in atto e in studio nella Valle dell'Isonzo da parte dei rappresentanti della Lega dei comunisti di Tolmino, che hanno espresso l'auspicio di una sempre più concreta collaborazione tra i due popoli anche sul piano economico.

Dalla discussione cui han-

no partecipato esponenti della DC, del PSI, del PSDI e delle associazioni culturali Benečija è emersa la volontà di realizzare le prospettive che l'accordo di Osimo apre per lo sviluppo economico nella provincia di Udine, affrontando unitariamente la questione dell'estensione dei benefici per la cooperazione nell'industria, nell'artigianato, nel turismo, nel commercio anche sul territorio friulano.

In particolare il convegno si è occupato della comunità slovena, dei suoi problemi economici, della necessità di bloccare lo spopolamento in atto da anni, del suo ruolo come territorio in cui si sintetizzano esperienze di cooperazione internazionale e

del pieno riconoscimento dei suoi diritti linguistici, in piena parità giuridica con gli sloveni della regione. Per la realizzazione di questi obiettivi si impone la necessità che lo stato italiano promulghi la legge di tutela globale della minoranza slovena e che gli istituti amministrativi diano immediatamente atto ad iniziative per rendere concrete le prospettive di parità, a tutti i livelli, degli sloveni della Regione. E' inoltre necessario che le commissioni che hanno il compito di dare attuazione al trattato di Osimo siano realmente rappresentative della volontà e delle realtà delle popolazioni di questa regione, e così come la Slovenia ha predisposto leggi per la attuazione del trattato e si è data uno sviluppo economico, sociale e territoriale legato alle prospettive di unità tra le forze politiche compia ulteriori passi avanti, nella comune consapevolezza che la rinascita della Regione e della nostra zona richiede uno sforzo e una volontà ampiamente unitarie.



Cedad. Zborovanje KPI o Osimu in slovenski skupnosti v Beneški Sloveniji

MACORIG:

Quali prospettive per la Comunità Montana?

Un elemento al quale ci pare di dover attribuire il giusto rilievo è la recente presa di posizione di Pio Francesco Macorig, presidente della Comunità montana delle Valli del Natisone con una lettera al «Gazzettino». Nel pubblicare integralmente la lettera di Macorig, non possiamo tacere la soddisfazione di vedere condivise da parte autorevole le nostre ripetute osservazioni in merito alla Comunità Montana.

«Egregio cronista,

te rappresentano le valli del Natisone.

dal Gazzettino dell'11 maggio scorso abbiamo appreso di una riunione tenutasi presso il municipio di Cividale, presenti il sen. Toros, il sindaco Del Basso e l'assessore regionale dell'industria Stopper, sui problemi legati alla rinascita del Friuli orientale e sui problemi delle zone industriali dello stesso territorio.

Abbiamo anche appreso che nella riunione si è trattato anche della zona industriale delle Valli del Natisone per dichiarare che verrebbe meno un contributo regionale a suo tempo accordoci di 400 milioni per non aver ancora presentato i necessari progetti e quindi, così almeno appare dal giornale, per nostra incuria. E' un modo di agire scarsamente democratico e poco corretto.

Ricorro perciò alla sua gentile ospitalità per alcune necessarie precisazioni, che sarebbero state molto più opportune in sede di riunione se gli organizzatori stranamente avessero ignorato che esiste una comunità e un suo presidente che legamen-

te rappresentato le valli del Natisone. Va detto anzitutto che il contributo regionale non è in conto capitale ma in conto interessi ventennali che presuppongono l'assunzione di un mutuo che, nonostante tutte le ricerche e pressioni, a causa del difficile momento finanziario, non siamo riusciti ad avere da nessun istituto bancario o finanziario.

Va ricordato che vi è stato un terremoto e che la nostra zona industriale è situata a ridosso delle frazioni di Azzida, che è stata sconquassata dal sisma tanto che, per le esigenze della sua ricostruzione, si è dovuto mettere in discussione la stessa sopravvivenza della zona industriale, con conseguente battuta d'arresto per il relativo progetto.

Va peraltro aggiunto che fin dal 1975 si è presentato alla regione un programma straordinario di opere con i primi interventi per la zona industriale e che finora, pur avendo conseguito tutte le approvazioni e tutti i farrinosi crismi burocratici mediante preghiere, raccoman-

dazioni e minacce, non si è ancora avuta una lira. Va ancora aggiunto che si è da tempo stipulata con l'Enel una convenzione con suo impegno di elettrificazione della zona industriale entro l'ottobre 1976, elettrificazione che invece è stata rimandata a tempi futuri per interferenze ed opposizioni del comune di Cividale per il passaggio della linea sul suo territorio (viva la collaborazione!).

E, come se non bastasse, è recentissima la inspiegabile presa di posizione del comune di Cividale contro la realizzazione già in corso da parte del consorzio acquedotto che deve portare l'acqua a tutte le Valli del Natisone, zona industriale compresa. Le valli del Natisone sono state per troppo tempo misconosciute: la riunione tenutasi a Cividale senza di noi è un ritorno alla politica dell'emarginazione dei parenti poveri?

Non siamo più disposti a subire sopraffazioni e dalla regione e dallo stato ci aspettiamo non indiscriminate revocche di promesse di contributo, ma cospicui concreti interventi, per una reale soluzione dei vecchi e nuovi problemi, resi acuti dal terremoto che ci ha accomunati nella sventura al resto del Friuli.

Lettera firmata dal presidente della Comunità montana delle Valli del Natisone

FRIULANO, SLOVENO E ARABO...

Luigi Ciceri, nel numero 1/1977 di «Sot la nape», rivista della Società Filologica Friulana, si occupa per tre volte di fila degli sloveni. Il primo articolo è intitolato «Osimo e la Slavia friulana», il secondo «Carinzia referendum linguistico» e il terzo «Culture locali nelle scuole». I primi due articoli sono firmati per la verità con le iniziali L.C., mentre il terzo per esteso L. Ciceri.

A parte il contributo dato agli sciovinisti antisloveni della Carinzia nel secondo articolo, è di nostra competenza, come sloveni della «Slavia friulana» occuparci del primo e del terzo articolo. Nel primo è affermato che la tutela degli sloveni del Friuli sarà esercitata dal «Friuli democratico» ed intende dunque negare il nostro diritto a tener rapporti culturali con chicchessia e, quindi, con gli altri slove-

ni della Regione e con quelli della Slovenia!

Noi invece, a Luigi Ciceri, non possiamo chiedere nulla di più che il rispetto della nostra autonomia culturale e di rispettarla soprattutto quando come sloveni ci organizziamo per uscire dal ghetto culturale in cui i vari «Friuli democratici» alla Ciceri ci hanno costretto.

Il rispetto dell'autonomia locale (per usare l'espressione di Ciceri) ci è allora dovuto anche quando ci esprimiamo (nel metodo democratico, senz'altro) per utilizzare appieno la possibilità che la fortuna ci ha voluto generosamente offrire, di imparare a casa nostra due lingue, grazie, appunto al nostro dialetto.

Decine e decine di ragazzi delle Valli del Natisone e del Torre hanno frequentato le scuole slovene di Gorizia e Trieste, senza peraltro dimentica-

re il famoso «paju» e tantomeno la altrettanto famosa «vintula» (Ciceri impari a scrivere meglio le nostre parole), come non aveva dimenticato la parola «grabje» la ragazza che, tornata in ferie dopo avere servito a Napoli, si era vista sbattere il rastrello sul naso. Tanto meno lo dimenticheranno se d'ora in poi, si vedranno rispettati in casa propria, anche se operano per le più ampie relazioni culturali con gli altri sloveni, relazioni cui il Friuli dedicherà certamente il più positivo interesse. Per Ciceri lo sloveno è arabo. Non è una colpa. Nemmeno occuparsi di koine slovene è, in alcun modo, una colpa. E' grave, invece, la mancanza di spirito di ricerca e di critica, che dovrebbe essere le qualità dello studioso e del democratico.

V.

I SOCIALISTI E GLI ACCORDI DI OSIMO

Il Comitato di zona del cividalese del partito Socialista Italiano riunitosi a Scrutto di S. Leonardo, ha analizzato i problemi derivanti dal trattato di Osimo, i cui argomenti erano già stati presi in considerazione con gli incontri di Cras di Drenchia e di Staroselo con la delegazione dell'Alleanza Socialista di Slovenia.

Il Comitato stesso ha deliberato di presentare, tramite i propri rappresentanti, un ordine del giorno:

«constatato che il territorio del cividalese e valli del Natisone si trovano nella identica condizione di disagio economico pari a quelle della zona carsica; preoccupato della possibile concorrenzialità particolarmente per quanto interessa lo sviluppo industriale ed economico a scapito delle nostre popolazioni; cosciente di una salvaguardia del mantenimento in loco delle forze del lavoro e di un auspicabile rientro degli emigrati

F A V O T I

affinchè tutti i benefici socio-economici ed etno-culturali derivati dalla applicazione del trattato di Osimo, vengano estesi a tutta la fascia confinante del Friuli».

A tale proposito saranno istituite apposite commissioni permanenti per lo studio dei problemi locali.

LA SEGRETERIA DEL COMITATO DI ZONA

FAIDUTTI E TRINKO

Nota sulla conferenza di S. Leonardo

E' un fatto estremamente importante che la Slavia veneta, attraverso la ricerca, lo studio, le pubblicazioni, si disponga al recupero della propria storia, di quanto, cioè, costituisce l'originale vicenda di una comunità plurisecolare. Prima di tutto bisogna dunque ringraziare Paolo Caucig del libro da lui scritto su Luigi Faidutti, nativo di San Leonardo, uomo di vasto impegno sociale, sacerdote e deputato al parlamento di Vienna. E', il libro di Caucig, uno strumento di informazione, di studio ed un'opera che certo chiama all'impegno tutti, non solo i cattolici, i quali nell'opera possono trovare conferme di originali ispira-

zioni sociali; non solo, dunque, la conoscenza dell'uomo e dell'epoca e della terra di cui si era fatto espressione, ma della serie dei rapporti che ne derivano. Questi sono punti su cui tutti possiamo trovarci d'accordo.

Nella sua prolusione di San Leonardo, però, l'assessore regionale Mizzau è andato oltre agli elementi necessari per delineare la figura di Faidutti e l'impegno di Caucig. Qualcuno glielo avrebbe certo detto nel dibattito, se l'ora tarda non l'avesse sconsigliato.

Non si vuole certo sottovalutare l'impegno sociale dei cattolici, che — dopo l'enciclica «Rerum novarum» si è espresso in modo importante

—, perchè sarebbe ingiusto e politicamente sbagliato. Certo è che l'impegno cattolico va visto nell'insieme dei fatti che lo hanno determinato, cioè nell'ambito di quella «questione sociale» che ha caratterizzato il tramonto del secolo XIX.

Altrettanto ingiusto e politicamente sbagliato è il voler sminuire, come ha fatto Mizzau, l'impegno socialista, con tutto l'insieme delle iniziative di cui è stato promotore il movimento dei lavoratori socialisti (e poi di quelli comunisti), anche nella realizzazione delle prime forme associazionistiche e cooperative. Negare poi l'attualità — e la «contemporaneità» — degli ideali socialisti, oggi, appare un'affermazione priva di una seria analisi.

Per ciò che si riferisce alla politica verso la campagna negli ultimi trent'anni in Italia, ancora una volta l'assessore regionale non pare tener conto dei dati della realtà: soprattutto non sembra possedere elementi di giudizio sui contadini delle Valli del Natisone, per esempio, le cui prospettive, attualmente, sono quelle della pura e semplice sparizione nel giro di pochi anni.

Ancora un punto: il dott. Mizzau e altri oratori hanno voluto mostrare l'errore di giudizio compiuto dagli stessi cattolici, non certo tutti, sulla figura di Faidutti per la sua opzione politica per l'Austria. Mizzau ha avuto modo di far cenno anche ad Ivan Trinko, la cui figura è stata, ha detto, mistificata. Ma da chi?, domandiamo. Da chi lo ha assunto come ispiratore ed emblema del movimento degli sloveni del Friuli, come uomo di cultura e di impegno, oppure da chi (certo moltissimi cattolici) ne aveva voluto rifiutare l'opera? o da chi, ancora, ha definito — e qua e là ancora definisce — i discepoli di Trinko (i preti sloveni) come filoslavi e titini.

Non attendano le autorità, dunque, che muoiano i protagonisti della vita culturale della Slavia veneta per compiere la rivalutazione postuma ed evitino di trovarsi a ripercorrere la strada dell'errore e dell'ingiustizia.

REZERVIRANO ZA GOBARJE

Gobe v Beneški Sloveniji

Spet smo pred novo gobarsko sezono. Pri nas v Benečiji se pojavijo posamezni, pa redki jurčki že konec maja in gobarska bera se nadaljuje do novembra...

venijo iz gobarskega vidika, moramo ugotoviti, da ima zavidljivo zemljepisno lego med alpskim svetom in že mediteransko furlansko nizino...

Dandanes edino negativno stran predstavljajo travniki, ki jih ljudje čedalje bolj opuščajo in ostanejo nepokoseni...

Čeprav v Benečiji rastejo vsakovrstne gobe, jih doma-

čini premalo poznajo, zato trgajo izključno tiste, ki so splošno znane in najbolj iskane, za druge sorte se ne zanimajo in pri nabiranju so zelo previdni...

Tu spodaj navedem vse tiste gobe, ki jih poznamo v Benečiji in za katere imamo ustrezna slovenska domača imena.



Babe in ardane ali jurčki in karželji

ARDANE (variante: čeradana) - amanita caesaria / karželj ali žrdana. Te gobe se imenujejo v Istri: Zurdani, v Vipavski dolini: Jordani.

BABE - Boletus edulis / slov. juršek. Ta goba ima tako nenavadno ime, ker je podobna lutki iz cunj baba, ki so jih do nedavne- ga starši sami izdelovali svojim majhnim otrokom.

FARLINKE - Psalliota campestris / slov. travniški kukmak.

LISICE (variante: lesičke, lesice, pazdievke na Trčmunu) - Cantharellus cibarius / slov. užitna lisička.

KOSTANJOVKE (variante: kostanjovce) - poliporus frondosus / slov. kostanjevka zraščenska. Kostanjevka je ena najznačilnejših doma- čih gob in je podobna hra- stovi zraščenci; raste ob de- bilih starih kostanjev, ali na kostanjevih koreninah.

PETELINCICI (variante: grebenci) - Clavaria flava / slov. zlata griva.

TE PLAVE - Russula cyanoxanta / slov. plavka.

POCARNIKE - Za to gobo nisem dobil ustreznega slovenskega ali latinskega ime- na.

Beneški Slovenci so spoz- nali zelo pozno prave što- rovke (Armillaria mellea) in velike dežnikarice (lepiota procera); prvih je toliko, da jih prodamo cele tovornjake, samo če je sezona dobra in jih imenujemo kar po ita- lijansko: chiodini (žebli- čki). Za velike dežnikarice imamo domačo besedo La- brene (iz furlanskega om- brene = dežnik).

(1) Po nekaterih občinah Benečije ne imenujejo kostanjovke tistih gob, ki dosežejo težo do 15 in več kilogramov, temveč farlinke. V teh občinah (Sv. Lenart, Srednje, Grmek in Dreka) imenujejo kostanjevke tiste majhne, bele gobe, ki so podobne šampinjonom in rastejo pod kostanjevimi drevesi v velikih skupinah.

Alviero Negro: "Bunker"

Na slovenskem radiu Trst-A je bila na sporedu 4. maja dramatizirana komedija furlanskega pisatelja Alviera Negra z naslovom: «Bunker».

Alviero Negro živi v Vidmu in šteje med najplodovitejše in najboljše furlanske dramatikke; dobil je več prvih nagrad na raznih natečajih in marsikatero njegovo delo je izšlo v samostojni knjigi.

«Bunker» je manj znana Negrova komedija tudi zaradi tega, ker je ostala v rokopisu in je bila malokdaj uprizorjena. Stara je približno 10 let in je postavljena v času, ko so se začele v Vidmu študentske manifestacije za furlansko univerzo (1967) in je bil organiziran zdaj že tradicionalni antimilitaristični pohod za mir.

Furlanski jezik, ki ga Negro rabi v tem tekstu, je sočen, neposreden, ljudski. Komedija bi brez dvoma izgubila na pristnosti, če bi bila prevedena v knjižno slovenščino, zato jo je Božo Zuanella prevedel v beneško-slovensko narečje, le tu in tam se je moral prilagoditi slovenskemu knjižnemu jeziku, ker v dialektu ni dobil ustreznih domačih izrazov.

Za radijsko adaptacijo in režijo je poskrbel Jože Babič, eden najboljših slovenskih gledaliških režiserjev. Igralci Stalnega Slovenskega Gledališča iz Trsta so se beneškemu narečju kar se da zadovoljivo približali, predvsem v zadnjem delu komedije. Interpretacija teksta je bila prepričljiva in na profesionalni ravni.

Upamo, da bo slovenska radijska postaja Trst-A nadaljevala s takimi hvalevrednimi pobudami in da postane, vsaj občasno, posredovalka slovenskemu kulturnemu prostoru najznačilnejših tekstov furlanskih ustvarjalcev.



Mladinska delegacija iz Doline je prinesla pomoč beneškim Slovencem

POMOČ IZ DOLINE PRI TRSTU

V četrtek, 21. aprila, je prišla iz Doline pri Trstu v Čedad mladinska delegacija in izročila koordinacijske- mu odboru za pomoč žrtvam potresa 500 tisoč lir.

Delegacijo so sestavljali Ota Marino, Slavec Viljem, Bandi Silvija, Ota Damijana in Slavec Fulvio.

Izročeni denar so mladinci zaslužili lansko leto na tradicionalnih Majencah, ki

jih imajo vsako leto na prvo nedeljo maja. Praznik Majenca traja v Dolini po tri dni. Lansko leto so organi- zatorji v znak žalovanja za žrtve potresa prekinili ples. Vsoto, ki so jo izročili našemu koordinacijskemu od- boru, so nabrali samo po kioskih. V imenu vseh beneških Slovencev se mladincem iz Doline prav globoko zahvaljujemo za dano po- moč.



Po «partidi» med oženjenimi in neoženjenimi iz Podbonesca so dobro tekle okusne pečenke, ki sta jih spekla ta dva mladince (foto Clavora)

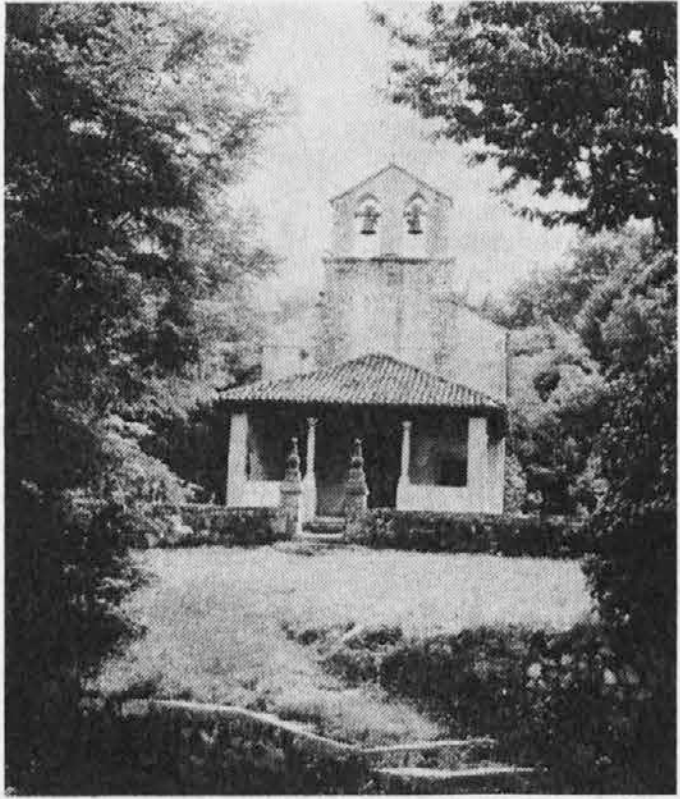
Ljepa je nediška dolina kjer naša pesem odmeva

Če se varnemo iz Mečane spet po poti u Petjag in zavijemo desno naprej u nediško dolino, pridemo kmalu do vasice Lipa. Na desni strani nad cjesto ponosno stoji starodavna cjerku, ki je posvečena sv. Marku.

nujemo Ruonac, čeglih ima usak zaselek svoje ime.

Ruonac je znan po usjev naših dolinah, pa tudi po drugih krajih, po najboljšem sadju. Po sončnih njivah u- se lepuo rodi, a najboljše so njihov breskve, saj so zanje dobili Ruončani na razstava- h u Veroni že vičkrat zla- to medaljo.

Če se iz Ruonca ne varne- mo spet u dolino, pustimo ven Podbonesec, ki je sedež komuna.



Cerkev pri Lipi

noruost! Kaj bi ne bluo buj pametno, da bi takuo skar- bjeli zanjo, da bi se ohra- nila?

Ko pustimo Lipo za sabo, se pomikamo pruoti Briš- čam. Brišča je vas, ki ima velik pomjen u naši zgodovini (storji). O nji piše longobardski zgodovinar Paolo Diacono in pravi, da je bla tle velika bitka med Longobardi in Slovenci.

Iz Ruonca gremo lahko naprej u brjeg in pridemo do Dolenjega in potem do Gorenjega Marsina. U teh dvjev vaseh živijo djelovni, pošteni in veseli ljudje. Tudi če so trudni, se ti zberejo na sredi vasi ali u senožetih in ti pojejo naše pesmi, da od- mevajo u dolino. Težkuo in trudapolno je bluo zmjeraj življenje u Marsinu, zatuo je zvestuo zapjela čeča, ko se je parpravjala na poroko:

«Preljubi moj Marsin, kakuo te rada pustim. Iz Marsina bom šla, bom u Ruonac paršala. (Nadaljevanje prihodnjič)»

PIŠE PETAR MATAJURAC



Če molimo po slovensko, smo sovražniki Italije, če kunemo po italijansko, nas ne obedan krega

Marskajšan, ko bo brau tele varstice, porče, je rjes, da Petar Matajurac ima ražon.

Al je takuo? Vičkrat, ko grem po oštarijah, čujem tajšne kletvine, da se mi uzdigavajo lasje. «Porco di qua, porco di la.» Bogu dajejo usjev sort imena in ga parkladajo tah žvin. Italijanski leč (codice penale) prepveduje kletvino, njesam pa še videu, da bi hui kajšan plačju zavojo nje.

Po slovensko jo ni kletvine. Slovenci, kadar smo jezni, kunemo človjeka, ki nam je kaj hudega napravu: «Da bi te hudič nesu, da bi te strje- la udarla, da bi te Buog ustrjelu, da bi te Buog štrafu» in takuo naprej. Nikoli pa ne kunemo Boga u svojem jeziku. Naši ljudje so se na-

vadli klet po italijansko in ker imamo par nas može postave, ki znajo samuo po ta- lijansko, bi miorli kletvine zastopit in klevetarje prega- njat. Zastopu pa sem, da tuo jih ne briga. Uha nategnejo, če molimo al pa puojetmo po slovensko.

In ne samuo, da nategnejo uha, tudi garduo nas gledažo, glih takuo, ku da bi bla slov- vjenska pjesem in molitev kletvina, italijanska kletvina pa molitev. Še vič! Če molimo in pojejo po slovensko, nas imajo za sovražnike Ita- lije, če kunemo po italijansko, nas ne obedan krega. Važ- no (important) je, da gre iz naših ust italijanska besjeda, pa naj bo ljepa al garda. Tudi če je kletev, nam ne obedan zamjeri. Obedan ne more reč,

da tuole ni resnica. Al njeso ardečjo pofarbal naše duhov- nike, al jim njeso žal že stuo- krat, da so komunisti, da so pruoti Italiji, zatuo ker mo- lijo in pridgažo po sloven- sko? Al njeso preganjat pevski zbor (coro) «Rečan» iz Ljes, zatuo, ker je pjeu po slovensko? Al njeso zaparli oštarij, ker so pjeli po slo- vensko? Usi vi, dragi brauci, veste, da je takuo. Zatuo jest pravim možem postave: «Pus- tite nam naše pjesmi in naše molitve, s katerimi častimo Boga in naše te stare raŕnke. Preganjite tiste, ki kunejo in ne djelažo časti naši ze- mji!»

Vas pozdravja Vaš Petar Matajurac

